

BAN QUẢN TRỊ CÁC TRƯỜNG SẮC TỘC  
TRƯỜNG VIỆT NGỮ CỘNG ĐỒNG NAM ÚC  
Vietnamese Community School in South Australia (E85)  
Address: 253 Torrens Rd, West Croydon SA 5008



ĐƠN GHI DANH NIÊN KHÓA 2020  
Student Enrolment Form - Vietnamese

Lớp Tiếng Việt  
Vietnamese Year Level

Thông Tin Cá Nhân - Student Details

|                                       |                      |                            |                            |
|---------------------------------------|----------------------|----------------------------|----------------------------|
| Tên Học Sinh<br><i>Student's Name</i> | <input type="text"/> | <input type="text"/>       | <input type="text"/>       |
|                                       | <i>Given Name</i>    | <i>Middle Name</i>         | <i>Surname</i>             |
| Ngày Sinh<br><i>DOB</i>               | <input type="text"/> | Tuổi<br><i>Age</i>         | <input type="text"/>       |
|                                       |                      | Phái Tính<br><i>Gender</i> | <input type="text"/>       |
| Địa Chỉ<br><i>Home Address</i>        | <input type="text"/> |                            |                            |
| Khu Vực<br><i>Suburb</i>              | <input type="text"/> | SA<br><input type="text"/> | Số Vùng<br><i>Postcode</i> |
|                                       |                      |                            | <input type="text"/>       |

Chi Tiết về Trường Chính Mạch Đang Theo Học - Mainstream School Details

|   |                      |                              |                            |
|---|----------------------|------------------------------|----------------------------|
| Tên Trường<br><i>School Name</i>        | <input type="text"/> | Khu Vực<br><i>Suburb</i>     | <input type="text"/>       |
| Địa Chỉ Trường<br><i>School Address</i> | <input type="text"/> |                              | Số Vùng<br><i>Postcode</i> |
|   |                      |                              | <input type="text"/>       |
| Tên Thầy Cô<br><i>Teacher's Name</i>    | <input type="text"/> | Học Lớp<br><i>Year Level</i> | <input type="text"/>       |

Chi Tiết về Phụ Huynh/Giám Hộ Học Sinh - Parent/Guardian Details

|   |                      |   |                      |
|---|----------------------|---|----------------------|
| Tên Phụ Huynh 1<br><i>Parent 1's Name</i> | <input type="text"/> | Liên Hệ<br><i>Relationship to Student</i> | <input type="text"/> |
| Điện Thoại<br><i>Phone</i>                | <input type="text"/> | Email:                                    | <input type="text"/> |
| Tên Phụ Huynh 2<br><i>Parent 2's Name</i> | <input type="text"/> | Liên Hệ<br><i>Relationship to Student</i> | <input type="text"/> |
| Điện Thoại<br><i>Phone</i>                | <input type="text"/> | Email:                                    | <input type="text"/> |

Chi Tiết Liên Lạc Khẩn Cấp - Emergency Contact

(trong trường hợp không thể liên lạc với Phụ Huynh - in case parents cannot be contacted)

|   |                      |   |                      |
|---|----------------------|---|----------------------|
| Liên Lạc Khẩn Cấp<br><i>Emergency Contact</i> | <input type="text"/> | Liên Hệ<br><i>Relationship to Student</i> | <input type="text"/> |
| Điện Thoại<br><i>Phone</i>                    | <input type="text"/> |   |                      |

Tình Trạng Sức Khỏe - Health Condition

|  |                      |          |
|--|----------------------|----------|
| Con em quý vị có chứng bệnh nào có thể cần sơ cấp cứu không?<br><i>Does your child have a diagnosed medical condition which might need first aid?</i>          | <input type="text"/> | Yes / No |
| Các chứng bệnh này có cần đặc biệt lưu ý không?<br><i>Does your child need extra routine health support?</i>   | <input type="text"/> | Yes / No |
| Nếu có, xin cho biết thêm chi tiết và vui lòng cung cấp cho nhà trường giấy bác sĩ<br><i>If yes, please provide further details and a doctor's certificate</i> | <input type="text"/> |          |

## Ấn Lệnh - Family Court Orders

Có ấn lệnh nào liên quan tới học sinh này không?

Yes / No

*Are there any current court orders relating to this student?*

Nếu có, xin cho nhà trường bản sao ấn lệnh để lưu giữ. Nếu hoàn cảnh thay đổi, xin báo ngay cho nhà trường

*If yes, please attach a copy of the order for our records. If circumstances change, please inform the school immediately*

## Phim / Hình Ảnh - Media (photographs, videos, newsletters, websites...)

Thỉnh thoảng nhà trường có tổ chức chụp hình, quay phim học sinh trong các sinh hoạt lễ hội của trường cũng như của Cộng Đồng. Phim/ảnh sau đó có thể được phổ biến trên các phương tiện truyền thông báo chí

*There are times when children may be photographed or filmed in our school's or our community's activities*

*Photographs or videos can then be released to the media for educational purposes*

Tôi đồng ý cho nhà trường chụp ảnh/quay phim con/cháu tôi để sử dụng vào việc quảng bá không mang tính cách thương mại

Yes / No

*I give permission for my child to be filmed or photographed for non-profit promotional purposes*

Tôi đồng ý cho phổ biến tên con tôi trong bản tin hoặc trên website của nhà trường vô thời hạn

Yes / No

*I consent to my child's name to be published in the school newsletter/website for an undefined period of time*

## Đồng Ý và Xác Nhận - Declaration and Confirmation

Tôi đồng ý thông báo cho nhà trường nếu con tôi vắng mặt từ hai buổi học trở lên hoặc quyết định thôi học

Yes

*I agree to notify the school when my child is absent for two or more sessions or withdraws from the school*

Tôi xác nhận đây là trường Việt Ngữ sắc tộc duy nhất con tôi đang theo học

Yes

*I certify that this is the only Ethnic School my child attends*

Tôi cam đoan những điều khai trên đây đều là sự thật theo sự hiểu biết của tôi

Yes

*I declare that to the best of my knowledge the information in this form as stated above is correct*

## Tham Khảo Ý Kiến - Parent Opinion Regarding School Uniform

Để tăng thêm sự an toàn cho các em học sinh, BGH sẽ thiết kế đồng phục cho các em trong năm tới với một chi phí nhỏ

*To increase safety for our students while at school, next year our school plans to design uniforms for students at a small cost*

Xin cho biết phụ huynh có đồng ý các em học sinh nên mặc đồng phục ở trường hay không?

Yes / No / Go with Majority

*Please give your opinion if students shall be wearing uniform while at school?*

## Sinh Hoạt Ngoài Giờ - After School Activities

Con em quý vị có muốn tham gia vào những sinh hoạt sau giờ học không? (nếu có, xin vui lòng điền vào một đơn riêng)

*Will your child participate in any after school activities? If yes, please also complete an After School Activities Form*

Cultural Dance Group

Yes / No

Modern Dance Crew

Yes / No

Choir

Yes / No

Chữ ký của người ghi danh cho học sinh

X

Ngày

*Signature of Person Enrolling the Student*

*Date*

Tên của người ghi danh cho học sinh

*Name of Person Enrolling the Student*

## XIN LƯU Ý - PLEASE NOTE:

- Nhà trường có thể không nhận học sinh có yêu cầu chăm sóc đặc biệt  
*The Vietnamese Community School may not be able to accept students who require extensive support*
- Trong trường hợp khẩn cấp học sinh cần đến xe cứu thương, mọi chi phí, nếu có, sẽ do phụ huynh hoặc người giám hộ trang trải  
*Ambulance and medical costs, if applicable, remain the responsibility of the parent/caregiver*